MITTEILUNGEN

DER K. u. K. WARENVERKEHRSZENTRALE
FÜR DAS ÖSTERREICHISCH-UNGARISCHE OKKUPATIONSGEBIET.

WIADOMOŚCI

C. i K. ZARZĄDU OBROTU TOWAROWEGO
DLA AUSTRYACKO-WĘGIERSKIEGO OBSZARU OKUPACYJNEGO.

Telegramme: Warenverkehrszentrale Krakau. Fernsprechnummer: 3582

Erscheint zweimal monatlich als Beilage der Amtsblätter im Okkupationsgebiet.
Wychodzi dwa razy miesięcznie jako dodatek do Dzienników urzędowych obszaru okupacyjnego.

Telegramy: Zarząd obrotu towarowego Kraków. Telefon Nr. 3582.

Krakau 15. Juni 1916. | №16. | Kraków 15. Czerwca 1916.

Ausdehnung des Militär-Generalgouvernements Lublin.

Durch Verordnung des Armeeoberkommandos vom 5. Juni l. J. wurde das Militär-Generalgouvernement Lublin auf die Kreise Cholm, Hrubieszow und Tomaszow ausgedehnt und hiemit das Gebiet des ehemaligen Gouvernements Cholm mit den übrigen von den österreichisch-ungarischen Truppen besetzten Teilen Kongresspolens zu einem einheitlichen Verwaltungsgebiete vereinigt.

Powiększenie Wojskowego Generalnego Gubernatorstwa w Lublinie.

Rozporządzeniem Naczelnej Komendy Armii z 5. czerwca b. r. włączono do Wojskowego Jeneralnego Gubernatorstwa w Lublinie obwody: Chełm, Hrubieszów i Tomaszów i w ten sposób stworzono z dawnej Chełmszczyzny tudzież ze zajętych przez wojska austryacko-węgierskie części Polskiego Królestwa Kongresowego jedną administracyjną całość.

Zahlungsverkehr.

Laut Verordnung des AOK. vom 5. Juni 1916, VBl. der M.V.P. Nr. 60 müssen bei allen Zahlungen für Gegenstände oder Leistungen, wo der Preis amtlich festgesetzt ist, oder die von Kommandos oder Organen der k. u. k. Militärverwaltung zwangsweise gefordert wurden, die Zahlungsmittel der Kronenwährung angenommen werden. Anderweitige Parteienvereinbarungen sind ungiltig. Die Umrechnungskurse werden jeweilig amtlich verlautbart.

Bei öffentlichen Kassen werden Zahlungen in der Kronenwährung und in der russischen Währung (bei den in russischer Währung festgesetzten Steuern und öffentlichen Abgaben) zu den jeweils festgesetzten Umrechnungskursen angenommen.

Die angeführte Verordnung hat keine Anwendung auf Zahlungen in Goldmünzen.

Obrót pieniężny.

W myśl rozporz. N. K. A. z 5 czerwca 1916 Dz. rozp. Z. W. w Polsce N. 60 muszą być przyjmowane przy wszelkich zapłatach za przedmioty i świadczenia, których cena jest oznaczona z urzędu, lub których komendy i organy c. i k. Zarządu wojskowego przymusowo żądają — monety i noty waluty koronowej, a nie ważne są wszelkie inne umowy stron. Kursa wymiany będą każdocześnie z urzędu ogłaszane.

Publiczne kasy będą przyjmować zapłaty zarówno w walucie koronowej jak i rosyjskiej, zwłaszcza przy płaceniu podatków i innych danin publicznych we walucie rosyjskiej ustalonych. — Rozporządzenie powyższe nie odnosi się do zapłat w monetach złotych.

Postwesen.

Privatpostpaketverkehr im und aus dem Okkupationsgebiete in Polen. Ab 1. Juni 1916 ist die Annahme von Privatpostpaketen bei den Postämtern des k. u. k. Okkupationsgebietes in Polen zwecks Versendung im Okkupationsgebiete selbst und aus demselben nach der Monarchie zugelassen. — Vorläufig findet die Annahme von Paketen mit dem Höchstgewichte bis zu 5 kg nur bei den Etappenpostämtern I. Klasse statt, wobei von der Versendung schmutzige Wäsche, getragene Kleidungsstücke in ungereinigtem

Sprawy pocztowe.

Prywatny ruch pocztowy pakietowy w obrębie obszarów zajętych Królestwa Polskiego tudzież poza granice tegoż. Z dniem 1. czerwca 1916 roku dozwolonem jest przyjmowanie prywatnych paczek w urzędach pocztowych znajdujących się w c. i k. obszarach zajętych Królestwa Polskiego celem przesyłki w obrębie tych obszarów, tudzież wysyłki z tychże do Monarchii. Narazie przysługuje prawo przyjmowania paczek o najwyższej wadze 5 kg jedynie etapowym urzędom pocztowym I. klasy, z tem zastrzeżeniem, że nie można wysyłać brud-

Zustande, leicht verderbliche Gegenstände oder solche, deren Beförderung mit Gefahr verbunden ist, Waffen und Munition, endlich lebende Tiere ausgeschlossen sind. Waren, welche einem Ausfuhrverbote unterliegen, können in die Monarchie nur dann befördert werden, wenn die Ausfuhr derselben im Postpaketen ausdrücklich gestattet wurde. — Den Paketen dürfen weder irgendwelche Korrespondenzen, noch Bargeld und Wertpapiere (mit Ausnahme von Rechnungen und Fakturen) beigeschlossen werden und ist der Inhalt der Sendungen sowohl auf dem Pakete, wie auf der Begleitadresse wahrheitsgetreu und so genau anzugeben, dass die Zulässigkeit der Beförderung und Zweckmässigkeit der Verpackung daraus ersichtlich wären. Einem jeden Pakete ist eine besondere Begleitadesse, auf der schriftliche Mitteilungen verboten sind, und auch eine statistische Warenerklärung beizugeben. Die Pakete, welche nach der Monarchie versendet werden, sind noch mit je einer Zollinhaltserklärung zu versehen. — Die Etappenpostämter sind berechtigt, die Pakete zwecks Überprüfung des Inhaltes zu öffnen, wobei Pakete, welche allen vorgeschriebenen Bedingungen nicht entsprechen, von der Beförderung auszuschliessen sind.

Die Verpackung und der Verschluss der Pakete muss der Beförderungsstrecke, dem Umfange der Sendung und ihrem Inhalte entsprechend derart beschaffen sein, dass der Inhalt gegen Beschädigung oder Beraubung genügend geschützt ist und auch die Gefahr einer Beschädigung anderer Pakete oder einer Verletzung des Personals vermieden bleibt. Das Postporto beträgt 60 h für jedes Paket, für Nach- oder Rücksendungen muss diese Gebühr neuerlich bezahlt werden. Die Pakete können mit einer Nachnahme bis 1000 Kronen, deren

nej bielizny, używanych ubrań w nieoczyszczonym stanie, przedmiotów ulegających szybko zepsuciu lub niebezpiecznych dla przewozu, broni i amunicyi, wreszcie żywych zwierząt. Towary, co do których istnieje zakaz wywozu mogą być wysyłane do Monarchii tylko pod tym warunkiem, że przesyłanie tychże w paczkach pocztowych jest wyraźnie dozwolonem. Do paczek nie wolno dołączać żadnej korespondencyi, gotówki lub papierów wartościowych z wyjątkiem faktur i rachunków. Zawartość przesyłki musi być zgodnie z prawdą podana zarówno na paczce jak i na przekazie i to w ten sposób, aby natychmiast widocznem było czy wysyłka jest dozwolona i czy opakowanie jest odpowiedniem. Dla każdej paczki należy wystawić odrębny przekaz, na którym żadnych dopisków umieszczać nie wolno, nadto należy dołączyć statystyczną deklaracyę towarową. Paczki, które mają być wysłane do Monarchii muszą być nadto zaopatrzone w deklaracyę celną. Urzędy pocztowe mają prawo otwierania paczek w celu zbadania zawartości i wykluczenia od wysyłki tych paczek, które nie odpowiadają wszystkim przepisanym wymogom.

Opakowanie i zamknięcie paczek musi odpowiadać długości drogi, objętości przesyłki i jej zawartości, a nadto ma ono być tego rodzaju, iżby dostatecznie chroniło przesyłkę przed uszkodzeniem lub rabunkiem i wykluczało wszelkie niebezpieczeństwo dla personalu pocztowego i dla innych paczek. Należytość pocztowa wynosi 60 hal. za każdą paczkę, natomiast za dalszą wysyłkę, lub za przesyłkę zwrotną należy ponownie tęsamą należytość uiścić. Dopuszczalnem jest obciążanie paczek aż do kwoty 1000 koron powziątkiem pocztowym; należytość powziątkowa wynosi po 2 hal. za każde 4 K., najmniejsza atoli kwota musi wynosić 12 hal. Zwalnianie

Auflassung oder Herabminderung unzulässig ist, belastet werden, wobei die Nachnahmegebühr für je 4 Kronen 2 Heller, mindestens aber 12 Heller beträgt.

Eine Wertangabe, das Verlangen nach der Zustellung durch Eilboten, zu eigenen Handen, mit Rückschein, die Sperrgutbehandlung, sowie das Zollfrankozettelverfahren sind bei Postpaketen unzulässig. — Auch findet im Okkupationsgebiete eine Zustellung der Postpakete nicht statt; dieselben werden nur gegen eine Avisogebühr von 4 Hellern avisiert.

Die Postverwaltung haftet für den Verlust oder Abgang eines Paketes nach Massgabe des wirklichen Wertverlustes, wenn derselbe in ihrem Dienstbereiche durch Verschulden der Postorgane hervorgerufen wurde und nur bis zu einem Höchstbetrage von K 5.— für jedes Kilogramm. — Die Reklamationsfrist beträgt 6 Monate vom Aufgabetage an gerechnet.

od powziątku lub zmniejszenie tegoż jest niedopuszczalne.

Niedopuszczalnemi są również zapodanie wartości, żądanie doręczenia paczki osobnym posłańcem, doręczenia do rąk własnych, za recepisem zwrotnym, żądanie traktowania przesyłki jako towaru przestrzennego, a wreszcie żądanie uiszczenia należytości cłowej po doręczeniu. Paczek pocztowych nie doręcza się w obrębie c. i k. obszarów zajętych, lecz awizuje się je jedynie za opłatą 4 hal.

Zarząd pocztowy odpowiada za utratę lub ubytek paczki w miarę rzeczywistej szkody, ale tylko pod warunkiem, że powstała ona wskutek winy personalu pocztowego w obrębie przysługującego mu zakresu działania i to z tem dalszem ograniczeniem, że najwyższe odszkodowanie za każden kilogram może wynosić jedynie 5 K. Czasokres reklamacyjny wynosi 6 miesięcy, licząc od dnia nadania.

Eisenbahnwesen.

Eröffnung einer Lade- und Personenhaltestelle. Die bisherige Betriebsausweiche R y k o s z y n der Linie Kielce Hauptbahnhof—Częstochowa wurde ab 1. Mai 1916 für den Wagenladungs- und Personenverkehr eröffnet. Den Gesamtverrechnungsdienst dieser Haltestelle besorgt die Heeresbahnstation Małogoszcz.

Privatverkehr auf den Bahnstrecken Cholm - Kowel und Kowel - Sokal. Auf den Strecken Cholm-Kowel und Kowel-Sokal wurde in beschränktem Umfange der Privatgüter- und Personenverkehr unter gewissen Bedingungen aufgenommen. Es muss sich eine jede Zivilperson beim Ueberschreiten des engeren Kriegsgebietes ausser mit dem Reisepasse noch mit einer Bewilligung zur Weiterreise seitens des Kommandos der IV. Armee ausweisen können. Ueberdies müssen Personen, die aus verseuchten Gegenden kommen, noch eine ärztliche Entlausungsbestätigung besitzen.

Kolejnictwo.

Otwarcie przystanku pakunkowego i osobowego. Dotychczasową wymijalnię R y k o s z y n na linii kolejowej Kielce Dworzec główny—Częstochowa otwarto w dniu 1. maja 1916 dla ruchu towarowego i osobowego. Wszelkie czynności rachunkowe dla tegoż przystanku załatwia stacya kolei wojskowej Małogoszcz.

Ruch cywilny na liniach Chełm—Kowel i Kowel—Sokal. Na liniach Chełm—Kowel i Kowel—Sokal podjętym został ograniczony ruch osobowy i cywilny towarowy pod pewnymi warunkami. Każda osoba cywilna musi przy przekroczeniu ściślejszego obszaru wojennego posiadać oprócz paszportu jeszcze zezwolenie dalszej podróży wystawione przez komendę 4 armii. — Osoby pochodzące z okolic zakażonych muszą nadto być zaopatrzone lekarskiem poświadczeniem, że są wolne od robactwa.

Nachtrag I zu den Tarifen der k. u. k. Heeresbahn Nord. Mit Wirksamkeit vom 10. Juni 1916 gelangen zu den vom 1. Februar 1916, bzw. vom 1. März 1916 giltigen Tarifen die Nachträge I zur Einführung. Dieselben enthalten Änderungen und Ergänzungen sowie Berichtigungen des Haupttarifes und einen neuen, ergänzten Kilometeranzeiger samt Uebersichtskarte der k. u. k. Heeresbahn-Nord. Aus dem Nachtrag I zu dem Tarife für die Beförderung von Zivilgütern sind besonders hervorzuheben: Bestimmungen über die Frachtbriefduplikate, über Bestellung von Waren, über Abnahme- und Ladefristen und Ergänzung bzw. Berichtigung des Nebengütertarifes.

Exemplare dieser Nachträge sind durch die k. u. k. Warenverkehrszentrale in Krakau, die k. u. k. Auskunftsstellen in Krakau (Ringplatz 19), in Rzeszów, in Lemberg (ul. Akademicka) und in Piotrków, die Stationen der k. u. k. Heeresbahn-Nord sowie durch die Zentralverkaufsstelle für Tarife in Wien I., Biberstrasse 16, und im Tarifsverkaufs-Zentralbureau der ungarischen Eisenbahnen, Budapest VI., Akademia utcza 3, zum Preise von K 1.— zu beziehen.

Dodatek I. do taryfy. Z dniem 10. czerwca b. r. obowiązują dodatki I. do taryfy z 1. lutego 1916, względnie 1 marca 1916, dla przesyłek towarowych prywatnych, żywych zwierząt i zwłok.

Dodatki te zawierają zmiany, uzupełnienia i sprostowania taryfy głównej tudzież nowy i uzupełniony wskaźnik kilometrowy, wreszcie mapę c. i k. kolei wojskowych północnych. Z dodatku I. do taryfy o przewozie dóbr prywatnych należy przedewszystkiem wymienić: postanowienia o duplikatach listów przewozowych, o doręczaniu towarów, o czasokresach do odbioru i załadowania wreszcie uzupełnienie taryfy towarowej ubocznej.

Poszczególne egzemplarze dodatku w cenie po 1 koronie można sprowadzić przez c. i k. Zarząd obrotu towarowego w Krakowie, przez Urzędy wywiadowcze wojskowego Jeneralnego Gubernatorstwa w Krakowie, Rynek gł. 19, w Rzeszowie, we Lwowie ul. Akademicka i w Piotrkowie — przez zarządy stacyjne c. i k. wojskowych kolei północnych, przez Centralę dla sprzedaży taryf we Wiedniu I. Biberstrasse 16, tudzież przez centralne biuro sprzedaży taryf kolei węgierskich w Budapeszcie VI, Akademia utcza 3.

Wirtschaftliche Mitteilungen aus dem k. u. k. Okkupationsgebiete in Polen.

Feuerversicherungsprämien. Da bisher die an die staatliche Feuerversicherungsanstalt abzuführenden Prämien in russischer Währung zahlbar waren, so hat diese Anstalt Recht und Anspruch darauf, die rückständigen und laufenden Prämien in derselben Valuta zu erhalten, in welcher die Versicherung abgeschlossen wurde. Es sind also diese Prämien in russischer Währung zu entrichten.

Schafwäsche. Mit Rücksicht auf die Verwertung des Vollschweisses zur Lanolingewinnung hat das k. u. k. Militär-Generalgouvernement in Lublin angeordnet, dass die Schafe vor der Schur nicht der Waschung (sogenannten Rückenwäsche) zu unterziehen sind.

Verpackung in Säcken. Im Sinne des Erlasses des k. k. Finanzministeriums vom 23. Mai 1916, Z. 36705, wurden die k. k. Zollämter angewiesen, bei der Ausfuhr von Mehl, Phosphaten oder anderen Waren in Säcken aus dem k. u. k. Okkupationsgebiete in Polen nach der Monarchie die bezüglichen Frachtbriefe gem. § 4 der Bestimmungen der Miniserial-Verordnung vom 22. Jänner 1915, RGBl. Nr. 15, mit der Bestätigung der Anzahl der eingeführten Säcke zu versehen und die entleert zur Wiederausfuhr gelangenden Säcke auf Grund solcher bestätigter Frachtbriefe sicherstellungsfrei abzufertigen.

Hüttenwerke. Alle Eisen verarbeitenden Hüttenwerke in den Kreisen Końsk, Wierzbnik, Kielce und Opatów, sowie die ehemals russischen Staats-Eisenwerke wurden unmittelbar der Kompetenz des k. u. k. Militär-Bergamtes Dąbrowa unterstellt.

Wiadomości gospodarcze z c. i k. obszarów zajętych w Król. Polskiem.

Premie asekuracyjne od ognia. Ponieważ dotychczas wpłacano premie w Państwowem Towarzystwie Ubezpieczeń od ognia w walucie rosyjskiej, przeto Towarzystwo to ma i nadal prawo do pobierania premii zarówno bieżących jak i zaległych w tej walucie, w jakiej ubezpieczenie zawartem zostało. Premie te należy zatem uiszczać w walucie rosyjskiej.

Mycie owiec. Ze względu na użyteczność tłustego potu owczego przy wyrabianiu lanoliny zarządziło c. i k. Wojskowe Jenerał-gubernatorstwo w Lublinie, aby owce przed strzyżą nie były myte (t. zw. umywanie grzbietu).

Opakowanie we workach. Na zasadzie rozporządzenia c. i k. Ministerstwa skarbu z 23 maja 1916 L. 36705, polecono wszystkim c. i k. Urzędom cłowym, by przy wywozie mąki, fosfatów i innych towarów w opakowaniu workowem z obszarów zajętych Królestwa Polskiego do Monarchii uwidaczniały w myśl przepisu paragrafu 4 rozporządzenia ministeryalnego z 22 stycznia 1915 N. 15 Dzup. na odnośnych listach przewozowych ilości przywiezionych worków i aby następnie na podstawie tak potwierdzonych listów przewozowych zezwalały na wywóz worków już wypróżnionych i to bez obowiązku składania zabezpieczenia.

Zarząd hut. Wszystkie przerabiające żelazo zakłady hutnicze w obwodach: Końsk, Wierzbnik, Kielce i Opatów oraz dawne rosyjskie państwowe fabryki wyrobów żelaznych przeszły pod bezpośredni zarząd c. i k. Wojskowego Urzędu górniczego w Dąbrowie.

Alteisensammelstelle Krakau. Alteisensendungen werden zur Ausfuhr aus dem k. u. k. Okkupationsgebiete nur dann angenommen, wenn sie an die neuerrichtete „Militärische Alteisensammelstelle Krakau“ (Station Dąbie-Piaski) versendet, oder bei privaten Sendungen mit einem offiziellen Frachtbriefe der „Geschäftsstelle der Alteisenkommission in Wien“ aufgeliefert werden. Für andere Sendungen, welche nicht an die obgenannten Adressen aufgegeben sind, ist die Grenzsperre verfügt. (Vdg.-Blt. des Komm. der k. u. k. Heeresbahn-Nord vom 4. Juni 1916.)

Eröffnung eines Zollamtes. Das Zollamt Sokal-Dworzec (Sokal-Bahnhof) ist am 23. Mai l. J. eröffnet worden.

Miejsce zbiórki dla starych metali w Krakowie. Wywóz przesyłek starego żelaza z c. i k. obszarów zajętych może nastąpić tylko pod warunkiem, jeśli przesyłka adresowaną jest do „Wojskowego miejsca zbiórki starych metali w Krakowie“ (stacya Dąbie—Piaski), lub jeśli przesyłka prywatna zaopatrzoną została listem przewozowym „Biura Komisyi dla zbiórki starego żelaza we Wiedniu“. Odnośnie do przesyłek pod innymi adresami wysyłanych jest ich wywóz wzbronionym (Dz. rozp. Komendy c. i k. Kolei północnej z 4/6 1916).

Otwarcie urzędu cłowego. C. k. Urząd cłowy Sokal—Dworzec (Sokal—Bahnhof) otwartym został z dniem 23 maja b. r.

Gründung einer Agrarbank „Bank Ziemiański“ in Warschau. Der Landwirtschaftliche Kreditverband der Gouvernements des Königreiches Polen hat eine Agrarbank „Bank Ziemiański“ mit dem Sitze in Warschau und einem Stammkapital von 3 Millionen Rubel errichtet. Die Hauptaufgabe der „Bank Ziemiański“ ist die Kreditgewährung gegen hinreichende Sicherheit (Pfandbriefe der Staats- und Kommunalanleihen usw.) an Landwirte zur Hebung ihrer durch den Krieg notleidenden Betriebe. Als Sicherstellung kann auch eine hypothekarische Sicherstellung in Form einer gewöhnlichen Hypothek oder einer Kautionshypothek, bei landwirtschaftlichen Grundstücken bis zur Höhe von fünf Sechstel des Wertes, bei städtischen Grundstücken bis zur Höhe von zwei Drittel des Wertes — dienen. Die Bank ist auch berechtigt, bis zum Jahre 1921 an Gutsbesitzer und Pächter besondere Notstandsdarlehen gegen vereinfachte Sicherheit und Wechsel zu gewähren.

Die Bank darf ausserdem unter gewissen Einschränkungen auch die sonst üblichen Bankgeschäfte betreiben.

Zur Beschaffung der erforderlichen Mittel ist die „Bank Ziemiański“ berechtigt, Inhaberpapiere nebst Zinsscheinen auszugeben, welche innerhalb 10 Jahren vom Ausgabetage an eingelöst werden müssen.

Założenie „Banku Ziemiańskiego“ w Warszawie. Związek kredytowy rolniczy gubernii Królestwa Polskiego założył „Bank Ziemiański“ z kapitałem zakładowym 3 milionów rubli i siedzibą w Warszawie. Głównem zadaniem tego Banku jest udzielanie kredytu rolnikom i podniesienie ich gospodarstw przez wojnę zniszczonych a to za odpowiedniem zabezpieczeniem (złożonem we formie listów zastawnych pożyczek państwowych, komunalnych itp.). Zabezpieczenie pożyczki może nastąpić także przez udzielenie hipoteki czy to zwykłej, czy też kaucyjnej a to w gospodarstwach rolnych do wysokości $^5/_6$ wartości, przy gruntach miejskich do wysokości $^2/_3$ części wartości. — Bank ten ma również prawo aż do roku 1921 udzielania rolnikom i dzierżawcom specyalnych pożyczek ratunkowych za zabezpieczeniem zmniejszonem lub wekslami o jednym podpisie.

Ponadto może Bank ten zajmować się z pewnymi ograniczeniami zwykłymi czynnościami bankowymi.

Dla stworzenia odpowiednich środków nadano „Bankowi Ziemiańskiemu“ prawo wydawania papierów na okaziciela wraz z kuponami — lecz muszą być one w ciągu 10 lat po ich wydaniu umorzone.



Aus- und Durchfuhrverbote

ÖSTERREICH: Die Ministerialverordnung vom 10. März 1916, RGBl. Nr. 66, wurde durch folgende Aus- bzw. Durchfuhrverbotene Artikel ergänzt:

Mineralwässer, Bauxit, Kunstleder (Pegamoid etc.), Putzwäsche, Damen- und Kinderkonfektion aus Baumwolle, Flachs, Hanf, Jute, anderen vegetabilischen Spinnstoffen und aus Wolle, mit Ausnahme von hochwertiger Luxuskonfektion im Post- und Reisendenverkehre, Pappen aller Art mit Ausnahme der feinen Kartons, Seidenpapier, Löschpapier; Reisswölfe, Grammophonplatten, Chlorkalzium (salzsaurer Kalk). (Vdg. vom 18. Mai 1916.)

Zakazy wywozu i przewozu

AUSTRYA: Rozoorządzenie ministeryalne z 10. marca 1916 Dz. u. p. Nr. 66 zostało uzupełnionem następującymi artykułami, których wywóz względnie przewóz jest zakazanym:

wody mineralne, bauksyt, skóra sztuczna (pegamon etc.), bielizna ozdobna, konfekcya damska i dziecięca z bawełny, lnu, konopi, innych przędziw roślinnych i wełny z wyjątkiem wysoko wartościowej konfekcyi zbytkowej w ruchu pocztowym i podróżnym, tektury wszelkiego rodzaju z wyjątkiem lepszych kartonów, papier jedwabny, bibuła, wilki szarpiące, płyty gramofonowe, chlorek wapniowy (sól wapienna). (Rozporz. z 18/5. 1916 r.).

DEUTSCHLAND: Strickmaschinen der Nr. 895 b, 896 b, des stat. Warenverzeichn., Wirkmaschinen der Nr. 901 b, des stat. Warenverzeichn. (Bekanntm. vom 26. Mai 1916.)

Alle tierischen und pflanzlichen Spinnstoffe und Waren daraus des 5. Abschnittes des Zolltarifes, einschliesslich der Textilosefäden, Gewebe und Säcke aus Textilose, Textilit (Nr. 391 a und 543 c des stat. Warenverzeichn.), mit Ausnahme des Veredlungsverkehrs (Eigen- und Lohnveredlung) und der in der Bekanntmachung ausdrücklich aufgezählten Artikel. (Bekanntm. vom 27. April 1916.)

Durchfuhr von Kaffee, Tee und Kakao, wobei jedoch Ausnahmen zugelassen werden. (Bekanntm. vom 29. Mai 1916.)

NIEMCY: pończoszarki Nr. 895 b, 896 b, stat. spisu towar.; koronkarki Nr. 901 b, stat. spisu towar. (Obwieszczenie z 26/5. 1916).

wszelkie przędziwa roślinne i zwierzęce tudzież towary z tychże objęte 5 rozdz. taryfy cłowej nie wyłączając włókien i tkanin tudzież worków z przędziwa i tekstylitu (N. 391 a tudzież 543 c stat. spisu towar.) z wyjątkiem atoli obrotu uszlachetniającego (w przemyśle własnym lub oddawanym) i z wyjątkiem wszystkich w obwieszczeniu wyraźnie wymienionych artykułów (Obwieszcz. z 27/4 1916).

Przewóz kawy, herbaty i kakao, odnośnie do których są atoli pewne wyjątki dopuszczalne (Obwieszcz. z 29. maja 1916).

KAIS. DEUTSCHES OKKUPATIONSGEBIET IN POLEN: Pferde mit Ausnahme von Pferden, die der Heeresverwaltung gehören. (Vdg. vom 15. Mai 1916.)

DÄNEMARK: Altes Gusseisen sowie Platin und Platindraht (Bertingske Tidende).

Zink, altes und neues, und Zinkasche (Bericht des kais. Generalkonsulats in Kopenhagen).

NIEDERLANDE: Tran und Olivenöl (Nederlandsche Staatscourant).

Bier (Königl. Beschl. vom 26. Mai 1916).

Schwämme (Königl. Beschl. vom 27. Mai 1916).

Pflanzenfasern und alle aus Pflanzenfasern angefertigten Artikel (Königl. Beschl. vom 29. Mai 1916).

RUMÄNIEN: Eichene Fässer, Pech, Seife, Kerzen, Glukose, Farberden sowie Farben aller Art, sei es einfach oder präpariert; ferner Kanzleibedarfsartikel, Tinte und Papier aller Art, mit Ausnahme der in den Tarifnummern 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425 und 430 a vorgesehenen Gattungen; altes Eisen und alles andere Altmetall in jeder Form und unter jeder Benennung, Metallerze, mit oder ohne Schwefel; Baumwolle in Fäden, Garnen, Baumwolle roh, Leinwand und Wollenzeug aller Art, Hauben aller Art, Hanf und Flachs in jeder Form, roh oder verarbeitet, Blech für Umschliessungen, Behälter und Umschliessungen aus Blech, wie Blechflaschen, Konservenbüchsen, Salbenbüchsen usw., leer oder gefüllt; Wachs, Stearin, Parafin und Glyzerin in jeder Form; Nuss-, Eschen-, und Ulmenholz in jeder Form; Graphit, Quecksilber, Säuren aller Art, Ammoniak und Ammoniaksalze, Soda, Kupfervitriol, Gerbstoffe, Olivenöl, Spagat, Seile und Kabel aller Art, künstlicher Portlandzement, dieser in der Folge nur über die am Wasser gelegenen Zollämter. (Gesetz vom 25. April — 8. Mai — 1916.)

Pferdehaare, Schweinsborsten und Rinderhaare. (Gesetz vom 25. April — 8. Mai — 1916.)

OKUPACYA NIEMIECKA W KRÓL. POLSKIEM: Konie, z wyjątkiem tych koni, które należą do władz wojskowych (Rozp. z 15/2. 1916).

DANIA: stare żelazo lane, platyna oraz drut platynowy (Berlingske Tidende).

Cynk stary i nowy tudzież tlenek cynku (sprawozd. cesar. konsul. jener. w Kopenhadze).

NIEDERLANDY: tran i oliwa z oliwek (Nederlandsche Staatscourant);

gąbki (rozp. król. z 26/5 1916);

włókna roślinne i wszelkie artykuły z włókien roślinnych (rozp. król. z 29/5. 1916).

RUMUNIA: Dębowe beczki, smoła, mydło, świece, glukoza, farba ziemna tudzież farby wszelkiego rodzaju surowe lub preparowane, artykuły kancelaryjne, atrament, papier wszelkiego rodzaju z wyjątkiem gatunków objętych N. taryfy 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425 i 430 a; stare żelazo i wszelkie inne stare metale w każdej formie i o wszelkich nazwaniach; rudy metalowe ze siarką lub bez niej; bawełna we włóknach lub niciach, bawełna surowa, płótno i materyały wełniane wszelkiego rodzaju, czepki wszelkiego rodzaju, len i konopie we wszelkiej formie, w stanie surowym lub przerobionym, blacha na rezerwoary i okrywy z blachy, jak blaszane flaszki, puszki na konserwy i maści itp. w stanie próżnym lub napełnionym; wosk, stearyna, parafina i gliceryna we wszelkiej formie; drzewo orzechowe, jesionowe i wiązowe we wszelkiej formie; grafit, rtęć tudzież kwasy wszelkiego rodzaju, amoniak i sole amoniakalne, soda, witriol miedzi, materyały garbarskie, oliwa z oliwek, szpagat, liny i kable wszelkiego rodzaju, sztuczny cement portlandzki atoli tylko przez urzędy cłowe nad wodą położone (ust. z 25/4.—8/5. 1916).

Sierść końska, szczeciny świńskie i włosy bydlęce (ust. z 25/4.—8/5. 1916).

SCHWEDEN: Konfitüren, Stat. Nr. 164 (Königl. Vdg.)

Sardinen in Öl (telegr. Meld. aus Stockholm vom 28. Mai 1916).

Kindermehl, Kraftmehl, Milchzucker, Malzzucker, Malzextrakt, Salzsäure, Gummi nativer, Gummigutti und andere Gummiharze sowie Teile zu Metalldrehbänken (telegr. Meld. aus Stockholm vom 31/5 1916).

Maränen, Lengfisch und Kabljau (Dorsch) gesalzen oder eingelegt Stat. Nr. 64 C; Heilbutten, Schellfisch und Weissling, gesalzen oder eingelegt Stat. Nr. ex 64 F; Aprikosen- Pfirsich- und Zwetschkenkerne, ebenso Nusskerne, ganz oder zerkleinert, sogenannte Arachidmandeln hierunter einbegriffen Stat. Nr. 114 C. (Königl. Verordn. v. 24/5 1916).

Unbearbeitetes Holz aus Esche, Ulme oder Eiche; behauene oder gesägte Holzwaren aus Esche, Ulme oder Eiche; Reiswurzeln; Reisstroh. (Königl. Verord. v. 19. Mai 1916).

Sardinen in Oel (Konsul. Korresp. aus Stockholm).

SZWECYA: konfitury Nr. stat. 164 (rozp. król.).

Sardynki w oliwie (telegr. wiad. ze Sztokholmu z 28/5. 1916).

Mączka dziecinna, krochmal, cukier mleczny, cukier słodowy, ekstrakt słodowy, kwas solny, surowa i przetopiona guma tudzież inne żywice gumowe, wreszcie części składowe tokarni do metalów (telegr. wiad. ze Sztokholmu z 31/5. 1916).

Mareny, lenfisze, kabljau, (dorsze), solone lub marynowane Nr. stat. 64 C; heilbuty, szelfisze i bielaki solone lub maryonowane Nr. stat. ex 64 F; ziarna morelowe, brzoskwiniowe i ze śliwek, z orzechów w całości lub częściach, włącznie z t. zw. migdałami arachitowymi lub dębowe w stanie nieobrobionym, ociosane lub spiłowane towary drzewne z jesionu, wiązu lub dębu; korzenie ryżowe, słoma ryżowa (król. rozp. z 19 maja 1916).

Sardynki w oliwie (Koresp. kons. ze Sztockholmu).

Ausfuhrbewilligungen und Aufhebung der Ausfuhrverbote.

Kais. deut. Okkupationsgebiet in Polen: Holz und Zellstoffholz, wobei das Letztere einem Ausfuhrzolle von 2 Mk. für 1 Rm. unterliegt (Verord. v. 15./2. 1916).

NIEDERLAND: Schweinefleisch (Ber. des kais. Generalkons. in Amsterdam) Zuchtstiere im Alter von weniger als 18 Monate, sowie milchende und trächtige Kühe (kein Schlachtvieh), bei denen der Zahnwechsel abgelaufen ist und alle Zähne eine Reibfläche zeigen (Ber. des kais. Generalkons. in Amsterdam).

Zezwolenia na wywóz tudzież uchylenia zakazów wywozowych.

OKUPACYA NIEMIECKA W KRÓL. POLSK. Drzewo i celuloza drzewna, przyczem cło wywozowe od tej ostatniej wynosi 2 mk. za 1 m³ (roz. z 15/2. 1916).

NIEDERLANDY: mięso ze świń (sprawozd. ces. gen. kons. w Amsterdamie).

Byki rozpłodowe poniżej 18 miesięcy, krowy dojne i cielne (z wyjątkiem bydła rzeźnego), które już zęby mleczne zrzuciły a zęby nowe wykazują powierzchnie zeszlifowane (sprawozd. ces. gen. kons. w Amsterdamie)

RECHTSPFLEGE.

Staatsbürgerschaft im k. u. k Okkupationsgebiete.

In den letzten Wochen ist bei dem Landesgerichte in Wien eine Rechtsfrage entschieden worden, welche für die handelsrechtlichen Beziehungen zwischen der österreichisch-ungarischen Monarchie und dem k. u. k. Okkupationsgebiete in Polen von prinzipieller Bedeutung ist.

Eine Firma des Okkupationsgebietes überreichte beim Landesgerichte in Wien gegen einen österreichischen Staatsbürger eine Zivilklage auf Rückerstattung einer Angabe, da der Beklagte nach Angabe des Klägers einen Lieferungsvertrag nicht erfüllen wollte. Bei der Verhandlung wurde vom Beklagten die Einwendung erhoben, dass infolge gegenseitiger Retorsion dem Kläger als feindlichem Ausländer das Klagerecht vor österreichischen Gerichten gar nicht zustehe und stützte diese Behauptung auf eine Entscheidung des Petersburger Senates und eine Verordnung des russischen Justizministeriums auf Grund deren Untertanen feindlichen Staaten weder persönlich, noch durch Bevollmächtigte vor russischen Gerichten auftreten können. Es ist ihnen nicht einmal gestattet, als Beklagte vor diesen Gerichten persönlich zu verhandeln, oder zu erscheinen, vielmehr müssen sie durch Kuratoren vertreten sein. Die klägerische Partei hat zwar ihre fremde Staatsbürgerschaft zugegeben, doch bestand sie auf dem ihr zustehenden Klagerechte; sie vertrat diese Ansicht mit der Begründung, dass infolge der Okkupierung der Gebiete in Polen durch österreichisch-ungarische Truppen sie ihre russische Staatsbürgerschaft eingebüsst hätte und sie seither einem neuen Gebilde, nämlich dem Militär-Generalgouvernement angehöre. Tatsächlich wird die ganze Gewalt im Okkupationsgebiete durch die k. u. k. Militärbehörden ausgeübt und den österreichischen Bürgern steht das Recht zu, vor den Gerichten

OCHRONA PRAWNA.

Kwestya przynależności państwowej w c. i k. zajętych obszarach Król. Polskiego

W ostatnich czasach rozstrzygniętą została kwestya prawna mająca doniosłe znaczenie dla mieszkańców Królestwa Polskiego i dla rozwoju stosunków handlowych między Królestwem a Monarchią austryacko-węgierską.

Pewna firma handlowa z Królestwa Polskiego wniosła do Sądu krajowego wiedeńskiego przeciw poddanemu austryackiemu skargę cywilną o zwrot danego zadatku, a to z powodu niedotrzymania przez tego ostatniego zawartej umowy. Pozwany zarzucił przy rozprawie, że powodowi, jako poddanemu wrogiego państwa nie przysługuje w myśl panującej zasady odwetu prawo wnoszenia skargi przed sądami austryackimi. Na uzasadnienie tego zarzutu przytaczał pozwany orzeczenie Senatu petersburskiego i rozporządzenie rosyjskiego ministerstwa sprawiedliwości, w myśl których poddani państw wrogich nie mogą ani osobiście ani przez pełnomocników przed sądami rosyjskimi występować, nawet w charakterze pozwanych nie mogą występować osobiście lecz muszą być zastąpionymi przez kuratorów. Strona powodowa przyznała wprawdzie swą przynależność do obcego państwa, nie mniej atoli obstawała przy tem, że jej prawo skargi przysługuje. Zapatrywanie swe uzasadniała ona twierdzeniem, iż wskutek zajęcia Królestwa Polskiego przez wojska austryacko-węgierskie utraciła poddaństwo rosyjskie i że od tego czasu przynależy do nowego tworu, jaki stanowi wojskowe Jeneralne Gubernatorstwo. W rzeczywistości wykonują na tych obszarach całą władzę c. i k. władze wojskowe a obywatelom austryackim przysługuje prawo występowania w charakterze stron przed Sądami na tychże obszarach. Z tych przyczyn niedopuszczalnem byłoby w danym wypadku stosowanie tych środków represyjnych jakie są nakazane w stosunku do rosyjskich poddanych. Strona

im k. u. k. Okkupationsgebiete Polens als Parteien aufzutreten, daher wären also die Vergeltungsmassregeln welche man russischen Untertanen gegenüber anwenden soll, in diesem Falle unzulässig. Schliesslich berief sich der Kläger auf das Versprechen der österreichisch-ungarischen Monarchie, welche durch den Armeeoberkommandanten und den Generalgouverneur allen Einwohnern der okkupierten Gebiete Polens vollständige Rechtspflege und Rechtsschutz versprochen habe. Zu diesem Zwecke wurden auch verschiedene Institutionen zwecks Schaffung und Erhaltung gegenseitiger Handels- und wirtschaftlicher Beziehungen ins Leben gerufen. Es wäre daher unratsam und unzulässig, dieser wirtschaftlichen Annäherung den ihr gebührenden Rechtsschutz zu entziehen, da dies nur Russland zugute käme.

Das Landesgericht in Wien hat in einer bis jetzt noch nicht rechtskräftigen Entscheidung der klägerischen Partei das Klagerecht vor österreichischen Gerichten zuerkannt. Obwohl der Kläger in den k. u. k. okkupierten Gebieten Polens, welche durch fremde Truppen besetzt sind, ansässig ist, hat er dennoch im Sinne der Staatsrechtstheorie und des Völkerrechtes

powodowa powoływała się wreszcie na obietnicę Monarchii austryacko-węgierskiej daną przez usta Naczelnego Komendanta armii i Jenerał-Gubernatora wszystkim mieszkańcom obszarów zajętych, obietnicę zupełnej ochrony i pieczy prawnej. We wykonaniu tej obietnicy powołano do życia cały szereg instytucyi mających na celu stworzenie i utrzymanie wzajemnych stosunków handlowych i gospodarczych — odebranie więc temu zbliżeniu gospodarczemu należnej mu ochrony prawnej byłoby niepożądanem i niedopuszczalnem — a wyszłoby jedynie na korzyść Rosyi.

Sąd krajowy wiedeński rozstrzygnięciem dotąd jeszcze nieprawomocnem przyznał stronie powodowej prawo wnoszenia skargi przed Sądami austryackimi. Stanowisko swe motywował on w następujący sposób: Powód jakkolwiek mieszkający stale w c. i k. obszarach Królestwa Polskiego zajętych przez obce wojska, nie utracił temsamem jeszcze w myśl teoryi prawa publicznego i prawa narodów poddaństwa rosyjskiego, tem więcej, że wedle postanowień konwencyi haskiej w czasie trwania stanu wojennego, będącego stanem faktycznym nie mo-



seine russische Staatsbürgerschaft nicht eingebüsst, umsomehr als nach den Bestimmungen der Haager Konvention während des Kriegszustandes, also eines faktischen Tatbestandes keine Änderung in der staatsrechtlichen Stellung der Einwohner in den durch fremde Truppen besetzten Gebieten erfolgen kann. Diese Einwohner sind der fremden Gewalt nur zum Gehorsam, aber nicht zur Treue, dem eigentlichen Kriterium der Staatsangehörigkeit, verbunden. — Demnach haben die österreichischen Behörden auf Grund der Bestimmungen der Haager Konvention nicht nur das Recht, sondern auch die Pflicht, in den besetzten Gebieten die ehemaligen Behörden zu vertreten, Ordnung und Ruhe zu erhalten, und haben gegebenenfalls auch das Recht der Gesetzgebung, der Administration und des Rechtsschutzes. — Die Einwohner der k. u. k. okkupierten Gebiete Polens können mit Erfolg die Bestimmung des § 33, a. B. G. B., welcher sowohl österreichischen Bürgern, wie auch Ausländern vollen Rechtsschutz gewährt, anrufen. Die Ministerialverordnung vom 14 Dezember 1914, RGBl. 343 über die Anwendung von Gegenmassregeln den russischen Untertanen gegenüber, findet keine Anwendung auf die Einwohner des österreichischen Okkupationsgebietes, da schon der Rechtsbegriff der Retorsion kein theoretisches, sondern ein tatsächliches Moment „Gleiches mit Gleichem vergelten“ enthält und daher mit dem im Okkupationsgebiete geltenden Rechtsschutze unvereinbar wäre.

Für den in Frage stehenden Rechtsstreit ist nur das Verhalten der Gerichte im k. u. k. Okkupationsgebiete den österreichisch-ungarischen Staatsbürgern gegenüber von Bedeutung. — Eine diesbezügliche Anfrage hat das Generalgouvernement in Lublin in dieser Richtung beantwortet, dass den österreichisch-ungarischen Staatsangehörigen vor den Gerichten im k. u. k. Okkupationsgebiete Polens das Klagerecht mit voller Rechtswirkung

że zajść żadna zmiana w stanowisku prawno-państwowem obywateli zamieszkałych na terytoryach zajętych przez wojska obce. Mieszkańcy ci są wobec władzy obcej obowiązani jedynie do posłuszeństwa lecz nie do wierności, która stanowi jedynie kryterium przynależności państwowej. — Władze austryackie mają w myśl postanowień konwencyi haskiej nietylko prawo ale i obowiązek zastępowania dawnych władz w obszarach zajętych, utrzymywania porządku i spokoju — a w danym razie obowiązek prawodawstwa, administracyi i pieczy prawnej. Mieszkańcy obszarów zajętych Królestwa Polskiego mogą się skutecznie powoływać na przepis §-u 33 ust. cyw. przyznający zupełną ochronę prawną zarówno obywatelom austryackim, jak i obcopoddanym. — Rozporządzenie ministeryalne z 14. grudnia 1914 Dz. u. p. Nr. 343 o stosowaniu represyi wobec rosyjskich poddanych, nie może mieć zastosowania do mieszkańców Królestwa Polskiego, gdyż już samo pojęcie retoryi zawiera nie teoretyczny lecz czysto faktyczny moment „odpłacania równą miarką“ — nie odpowiadałaby ona zatem stosunkom prawnym w Królestwie faktycznie panującym.

Dla spornej obecnie kwestyi prawnej byłoby miarodajnem jedynie zachowanie się Sądów na zajętych obszarach Królestwa Polskiego wobec poddanych austryackich. Zapytywana w tym kierunku Jeneralna Gubernia w Lublinie odpowiedziała, że obywatelom austryacko-węgierskim przysługuje przed Sądami w obszarach zajętych Królestwa Polskiego nieograniczone w żadnym kierunku prawo występowania ze skargą. Sąd krajowy wiedeński oparł się w swem orzeczeniu na tym momencie faktycznym, przyznając mieszkańcom Królestwa

zusteht. — Das Wiener Gericht hat diese Beantwortung seiner Entscheidung zugrunde gelegt und auf Grund dessen das Klagerecht vor österreichischen Gerichten den Bürgern aus dem Okkupationsgebiete zuerkannt.

Infolge dieses Rechtsstreites hat ein Teil der polnischen Presse und einige Juristen aus Polen gegen die genannte Entscheidung Einspruch erhoben, indem sie die Behauptung aufstellten, dass die Einwohner der k. u. k. okkupierten Gebiete nicht als russische, sondern als Angehörige des Königreiches Polen betrachtet werden müssen. Sie begründeten diese Ansicht mit dem völkerrechtlichen Vertrage vom 3. Mai 1815, den Schlussakten des Wiener Kongresses vom Jahre 1815, der Gesetzgebung Kaiser Nikolaus I., vom Jahre 1832, dem Manifest und der Verordnung des Zaren Alexander II., vom Jahre 1861 und 1863. — In allen diesen Dokumenten und Verträgen ist nur die Rede „von Untertanen des Königreiches Polen“. Sie berufen sich auch auf die Kundmachung des k. u. k. Armeeoberkommandos vom 8. August 1914, welche die Befreiung der Polen vom russischen Joche ankündigte. Alle diese Behauptungen und Ausführungen lagen nicht dem angeführten Urteile zugrunde, und hat das Landesgericht in Wien seine Entscheidung in der Bestimmung des § 33 des a. b. GB. und im faktischen Tatbestande der Behandlung von österreichisch-ungarischen Untertanen in den k. u. k. okkupierten Gebieten (Vergeltungsmoment) gesucht und gefunden.

Polskiego prawo wnoszenia skargi przed Sądami austryackimi.

Na tle powyższego sporu cały odłam prasy tudzież grono prawników z Królestwa Polskiego wystąpiło z pewnego rodzaju krytyką powyższego orzeczenia twierdząc, że mieszkańcy obszarów zajętych nie mogą być uważani za poddanych rosyjskich lecz jedynie za poddanych Królestwa Polskiego. Powołują się oni na umowę międzynarodową z 3. maja 1815 r., na „akt końcowy“ kongresu wiedeńskiego z r. 1815, na akt prawodawczy cara Mikołaja I. z r. 1832, na manifest i reskrypt cara Aleksandra II. z r. 1861 i 1863, w których ciągle mowa o „poddanych Królestwa Polskiego“. Powołują się oni również na odezwę Naczelnej Komendy armii austr.-węg. z 8. sierpnia 1914 r. obiecującą „wyzwolenie Polaków z pod jarzma rosyjskiego“. Z wszystkimi tymi względami Sąd wiedeński się nie liczył lecz oparł swe orzeczenie jedynie na przepisie §-u 33 ust. cyw. i na momencie faktycznego zachowania się Sądów w obszarach zajętych Królestwa Polskiego wobec obywateli austryacko-węgierskich.

Die k. u k. Warenverkehrszentrale Krakau besorgt das Inkasso der Forderungen von österreichischen und ungarischen Gläubigern im k. u k. Okkupationsgebiete in Polen.

C. i k. Zarząd obrotu towarowego w Krakowie podejmuje się ściągania wierzytelności austryacko-węgierskich na c. i k. obszarach okupowanych Królestwa Polskiego.







Die Zwangsvollstreckung aus ausländischen Exekutionstiteln im k. u. k. Okkupationsgebiete in Polen, laut der Verordnung des k. k. Justizministers vom 28. Mai 1916, RGBl. Nr. 161.

Die Verordnung des Armeeoberkommandanten vom 9. Mai 1916, Verordnungsblatt der k. u. k. Militärverwaltung in Polen Nr. 58, enthält über die Zwangsvollstreckung aus ausländischen Exekutionstiteln folgende Vorschriften:

„§ 12. Erkenntnisse von Gerichten in der österreichisch-ungarischen Monarchie, im Deutschen Reiche oder im deutschen Okkupationsgebiete sowie Vergleiche, die vor diesen Gerichten geschlossen wurden, sind in allen bürgerlichen Rechtssachen unter jenen Voraussetzungen und in jenen Grenzen zu vollstrecken, die im betreffenden Staate für die Vollstreckung auswärtiger zivilgerichtlicher Erkenntnisse allgemein festgesetzt sind.

Ueber die Vollstreckbarkeit ist gemäss Artikel 1274 bis 1281 der Zivilprozessordnung zu entscheiden. Vor der Entscheidung kann Sicherstellung des Anspruches gemäss Artikel 590 ff. der Zivilprozessordnung bewilligt werden. Artikel 1276 der Zivilprozessordnung ist mit der Beschränkung aufgehoben, dass der Vollstreckungsbefehl oder ein Zeugnis des ausländischen Gerichtes vorliegen muss, dass das Erkenntnis oder der Vergleich vollstreckbar ist. Der Vollzug kann vom Gläubiger unmittelbar oder durch Vermittlung des ausländischen Gerichtes angesucht werden.“

Die Artikel 1274, 1275, 1277 bis 1281 der russischen Zivilprozessordnung lauten in deutscher Uebersetzung:

„1274. Erkenntnisse der Justizbehörden fremder Staaten werden im Reiche nur dann vollstreckt, wenn dies durch Verfügungen der Gerichte des Reiches bewilligt wird.

1275. Bittschriften um Vollstreckung von Erkenntnissen der Justizbehörden fremder Staaten werden bei demjenigen Bezirksgerichte eingereicht, in dessen Geschäftskreise die Vollstreckung geschehen soll.

1277. Die Ladung des Beklagten vor Gericht geschieht auf Grundlage der allgemeinen Bestimmungen.

1278. Bittschriften wegen Vollstreckung von Erkenntnissen der Justizbehörden fremder Staaten werden im abgekürzten Verfahren (Artikel 348 bis 365) entschieden.

1279. Bei der Verhandlung dieser Sachen haben die Justizbehörden nicht auf eine Beurteilung des Wesens der Streitfrage einzugehen, welche bereits von den Gerichten fremder Staaten entschieden worden, sondern nur zu bestimmen, ob das vorliegende Erkenntnis nicht Anordnungen enthalte, welche der öffentlichen Ordnung zuwider oder nach den Reichsgesetzen unstatthaft sind.

1280. Die auf oben angeführten Grundlagen gefällten Erkenntnisse werden nach den allgemeinen Regeln über die Vollstreckung von Erkenntnissen der Justizbehörden des Reiches vollstreckt.

Wykonywanie zagranicznych tytułów egzekucyjnych w c. i k. obszarach zajętych Królestwa Polskiego w myśl rozporządzenia Minist. sprawiedl. z 28. maja 1916 Nr. 161 Dz. u. p.

Rozporządzenie Naczelnej Komendy armii z 9. maja 1916 (Dz. rozp. c. i k. Zarz. wojsk. w Polsce Nr. 58) zawiera co do wykonalności zagranicznych tytułów egzekucyjnych następujące postanowienia:

„§ 12. Orzeczenia w sprawach cywilnych zapadłe w Sądach Monarchii austr.-węgierskiej, państwa niemieckiego lub niemieckich obszarów zajętych jak również i ugody przed tymi Sądami zawarte mają być wykonywane pod tymi warunkami i w tych granicach, które obowiązują w odnośnem państwie co do wykonywania zagranicznych wyroków cywilnych. O wykonalności rozstrzyga się po myśli artykułów 1274 do 1281 procedury cywilnej. Przed rozstrzygnięciem można dozwolić zabezpieczenia roszczenia po myśli art. 590 i następn. procedury cywilnej. — Artykuł 1276 procedury cywilnej został uchylonym z tem ograniczeniem, iż musi być przedłożonem polecenie egzekucyi lub poświadczenie Sądu zagranicznego, iż orzeczenie lub ugoda są wykonalne. Wierzyciel może się domagać wykonania egzekucyi bezpośrednio lub za pośrednictwem Sądu zagranicznego“.

Artykuły 1274, 1275, 1277—1281 rosyjskiej procedury cywilnej brzmią w polskiem tłómaczeniu jak następuje:

„1274. Orzeczenia władz sądowych państw obcych mogą być tylko wówczas w państwie wykonywane jeśli zezwolą na to Sądy krajowe.

1275. Prośby o wykonanie orzeczeń sądowych państw obcych mają być wnoszone do tych Sądów powiatowych, w których okręgu egzekucya ma być wykonaną.

1277. Wezwanie pozwanego do Sądu odbywa się w myśl ogólnych przepisów.

1278. Prośby o wykonanie orzeczeń sądowych państw obcych załatwia się w postępowaniu skróconem (art. 348—365).

1279. Przy załatwianiu tych podań nie mogą władze sądowe wdawać się w ocenę meritum sporu załatwionego już przez obce Sądy — mają jedynie orzec czy przedłożone im rostrzygnięcie nie zawiera postanowień sprzeciwiających się publicznemu porządkowi lub ustawom państwowym.

1280. Orzeczenia w myśl powyższych przepisów zapadłe są wykonywane według ogólnych postanowień o wykonywaniu orzeczeń sądowych krajowych.

1281. Erkenntnisse von Justizbehörden fremder Staaten werden nicht vollstreckt und haben gar keine Kraft im Reiche, wenn sie Streitsachen über das Eigentumsrecht an Immobilien, die in Russland gelegen sind, entscheiden.“

In diesem Masse ist auch die Gegenseitigkeit als verbürgt anzusehen, wenn es sich gemäss § 79 der Exekutionsordnung um die Zwangsvollstreckung auf Grund von Akten und Urkunden handelt, die im k. u. k. Okkupationsgebiete errichtet wurden.

Auf Grund des § 84 der Exekutionsordnung wird verordnet, dass die Bestimmung des § 80, Z. 1, E. O. in Ansehung der im k. u. k. Okkupationsgebiete errichteten Exekutionstitel im allgemeinen nicht anzuwenden ist; jedoch ist die Bewilligung der Zwangsvollstreckung zu versagen, wenn ein österreichisches Gericht ausschliesslich zur Entscheidung zuständig ist.

1281. Orzeczenia sądowe obcych państw nie mogą być wykonywane i nie mają żadnego znaczenia w kraju, jeśli załatwiają sporne prawo własności na nieruchomościach w Rosyi położonych“.

W powyższych granicach należy przyjąć wzajemność za istniejącą jeśli po myśli §-u 79 ord. egz. chodzi o egzekucyę z aktów i dokumentów sporządzonych w c. i k. obszarach zajętych.

Na zasadzie §-u 84 ord. egz. zarządza się, iż postanowienie § 80 I. 1 ord. egz. nie ma w ogólności zastosowania do tytułów egzekucyjnych sporządzonych w c. i k. obszarach zajętych; należy jednak odmówić wykonania jeśli dla rozstrzygnięcia danego sporu był wyłącznie właściwym Sąd austryacki.

INKASSO DER FORDERUNGEN VON ÖSTERREICHISCHEN UND UNGARISCHEN KAUFLEUTEN IM KAISERLICHEN DEUTSCHEN GENERAL-GOUVERNEMENT WARSCHAU.

Die Einziehung von Forderungen öster.-ung. Gläubiger im deutschen Okkupationsgebiete besorgt kostenlos der Handelsreferent beim Delegierten des k. u. k. Ministeriums des Äussern in Warschau.

ŚCIĄGANIE AUSTR.-WĘG. WIERZYTELNOŚCI W NIEMIECKIEM GENERALNEM GUBERNATORSTWIE W WARSZAWIE.

Referent dla spraw handlowych przydzielony Delegatowi c. i k. Ministerstwa spraw zagranicznych w Warszawie zajmuje się ściąganiem wierzytelności austrowęg. poddanych w niemieckich obszarach zajętych. Pomocy tej udziela się stronom bezpłatnie.

Gesuche um Ausfuhrbewilligungen.

Alle Gesuche um Ausfuhrbewilligung von Waren in Länder ausserhalb der oesterreichisch-ungarischen Monarchie sind an den Wirtschaftsausschuss des Militärgeneralgouvernements in Lublin zu richten.

Alle Ansuchen um Ein- und Ausfuhrbewilligungen sind gestempelt (Stempelmarken des M. G. G.) einzureichen.

Podania o zezwolenie na wywóz.

Wszelkie podania o zezwolenie wywozu towarów poza granice Monarchii austryacko-węgierskiej należy wnosić do Wydziału gospodarczego przy Wojskowem Jenerał-Gubernatorstwie w Lublinie.

Wszelkie prośby o pozwolenie wywozu i przywozu muszą być zaopatrzone w znaczki stemplowe Wojsk. Gen. Gubern.

ADRESSEN — ADRESY

K. u. k. Warenverkehrszentrale Krakau, Długa 1, Telephon 3582. Empfangstunden 9½—12½ vorm., ausgenommen Sonn- und Feiertage.

K. u. k. Auskunfstelle Krakau, Hauptring 19. Telephon 3538.

K. u. k. Auskunftstelle Piotrków, (Gebäude des k. u. k. Kreiskommandos), Telephon durch Anruf.

K. u. k. Auskunftstelle Rzeszów, Słowackiego 6, Telephon 103.

K. u. k. Auskunftstelle Lemberg, Akademicka 17, Telephon 442.

C. i k. Zarząd obrotu towarowego Kraków, ul. Długa 1, Telefon 3582. Godziny urzędowe od godz. 9½ 12½ przedpoł., z wyjątkiem niedziel i świąt.

C. i k. Urząd wywiadowczy Kraków, Rynek gł. 19, Telefon 3538.

C. i k. Urząd wywiadowczy Piotrków, budynek c. i k. Komendy obwodowej, Telefon za zgłoszeniem.

C. i k. Urząd wywiadowczy Rzeszów, ul. Słowackiego 6, Telefon 103.

C. i k. Urząd wywiadowczy Lwów, ul. Akademicka 17, Telefon 442.

Drukarnia Narodowa w Krakowie.